**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 27 mai 2022 à 18h00.

*Minutes of the extraordinary council meeting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, on May270, 2022, at 6:00 pm.*

**Présents:** Le maire: Tom Arnold

***Present :***

 Les conseillères Manon Jutras

 Natalia Czarnecka

 Isabelle Brisson

 Les conseillers : Carl Woodbury

 Le directeur général : Marc Beaulieu

**Absents :** Denis Filion, Patrice Deslongchamps

***Absent* :**

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 18h00 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 6:00 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.*

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2022-05-154 Résolution – Adoption de l’ordre du jour**

**2022-05-154 Resolution – Adoption of the Agenda**

Il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

Copie conforme aux livres des procès-verbaux

ce 27 mai 2022

**2022-05-155 Résolution -Renouvellement déclaration d’état d’urgence**

**2022-05-155 Resolution – Renewal of local state of emergency**

ATTENDU QUE l’article 42 de la Loi sur la sécurité civile (RLRQ, c. S-2.3) prévoit qu’ « une municipalité locale peut déclarer l’état d’urgence, dans tout ou partie de son territoire, lorsqu’un sinistre majeur, réel ou imminent, exige, pour protéger la vie, la santé ou l’intégrité des personnes, une action immédiate qu’elle estime ne pas pouvoir réaliser dans le cadre de ses règles de fonctionnement habituelles ou dans le cadre d’un plan de sécurité civile applicable »;

WHEREAS *section 42 of the Civil Protection Act (CQLR, S-2.3) provides that “a local municipality may declare a state of emergency, in all or part of its territory, when a major disaster, real or imminent, requires, in order to protect the life, health or integrity of persons, immediate action which it considers not to be able to be adequately carried out within the framework of its usual operating rules or as part of applicable civil security plan”;*

ATTENDU QUE le 21 mai, le maire a déclaré l’état d’urgence pour une période de 48 heures;

WHEREAS on May 21, the mayor declared a state of emergency for a period of 48 hours;

ATTENDU QUE le premier alinéa de l’article 43 de la Loi sur la sécurité civile (RLRQ, c. S-2.3) prévoit que l’état d’urgence déclaré par le maire peut être renouvelé pour des périodes maximales de cinq jours, sur autorisation de la ministre de la Sécurité publique;

WHEREAS the first paragraph of section 43 of the Civil Protection Act (CQLR 2.3) provides that the state of emergency declared by the mayor may be renewed for a maximum of five days, subject to authorization of the Minister of Public Safety;

ATTENDU QUE lors d’une séance extraordinaire tenue le dimanche 22 mai 2022, le conseil municipal a entériné et renouvelé la déclaration d’état d’urgence faite par le maire le samedi 21 mai 2022,

WHEREAS during an extraordinary meeting held on Sunday May 27, 2022, the municipal council ratified and renewed the declaration of a state of emergency made by the mayor on Saturday May 21, 2022;

ATTENDU QUE les membres du conseil ont reçu l’avis de convocation en temps opportun;

WHEREAS Council members received the notice of meeting in a timely manner;

ATTENDU QUE les orages et les vents violents qui ont frappés le territoire de la municipalité en fin d’après-midi, samedi le 21 mai, l’encombrement général des voies de circulation et la panne générale du réseau électrique toujours en cours constituent des circonstances qui représentent une menace pour la vie, la santé ou l’intégrité des personnes;

WHEREAS the storms and violent winds which hit the territory of the municipality at the end of the afternoon, Saturday, May 21, the general congestion of the traffic lanes and the general blackout of the electric network which is still in process constitute circumstances which represent a threat to the life, health or integrity of persons;

ATTENDU QUE le conseil municipal ne peut réaliser adéquatement, dans le cadre de ses règles de fonctionnement habituelles ou dans le cadre d’un plan de sécurité civile applicable, les actions requises pour protéger la vie, la santé ou l’intégrité des personnes et souhaite donc de ce fait prolonger l’état d’urgence;

WHEREAS Council members are of the opinion that the municipality can not properly carry out, within the framework of its usual operating rules or as a part of an applicable civil security plan, the actions required to protect life, health or integrity of people and therefore wishes to thereby prolonging the state of emergency;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu :

 •de renouveler l’état d’urgence sur l’ensemble du territoire de la municipalité pour la période de 5 jours prévue par la Loi en raison de la nécessité réelle et appréhendée d’avoir à ordonner des évacuations, de réquisitionner des lieux d’hébergement et des ressources matérielles et humaines, et pour effectuer des dépenses extraordinaires afin d’intervenir le plus efficacement possible dans le cadre de la situation d’urgence actuelle;

 •de désigner le maire, le maire suppléant et le directeur général afin qu’ils soient habilités à exercer les pouvoirs suivants :

 -soit les pouvoirs spéciaux indiqués aux paragraphes 1° à 6° de l’article 47 de la Loi sur la sécurité civile.

CONSEQUENTLY it is proposed by councillor Carl Woodbury and resolved:

 •to renew the state of emergency on the entire territory of the Municipality for a period of 5 days provided by law due to the real and apprehended need to have to order evacuations, to requisition accommodation and material and human ressources, and to incur extraordinary expenses in order to intervene as effectively as possible in the context of the current emergency situation;

 •to designate the mayor, the deputy mayor, and the general director so that they are empowered to exercise the following powers:

 -or the special powers indicated in paragraphs 1° to 6° of the section 47 of the Civil Protection Act.

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

Copie conforme aux livres des procès-verbaux

ce 27 mai 2022

**PÉRIODE DE QUESTION */ AUDIENCE QUESTION PERIOD***

**2022-05-156 Résolution – Levée de la séance**

**2022-05-156 Resolution – Closure of the session**

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que la présente séance soit levée à 18h12.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to close the current meeting at* 6:12 *pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

Copie conforme aux livres des procès-verbaux

ce 27 mai 2022

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tom Arnold – maire Marc Beaulieu – Directeur général